

Une pratique simple de tsok

Table des matières

La Prière en sept lignes.....	3
Le long mantra d'invocation de Guru Rinpoché.....	4
Le mantra de Guru Rinpoché.....	4
Prière de tsok par Jigmé Lingpa.....	4
La Prière en six vers de vajra.....	6
La Prière à Guru Rinpoché pour obtenir les accomplissements.....	7
Dédicace des mérites.....	8
Dédicace extraite de « L'aspiration aux bonnes actions de Samantabhadra ».....	9
Un grand tambour pour invoquer la compassion Une prière pour la prompte renaissance de Sogyal Rinpoché.....	11
Prière pour la prompte renaissance de Sogyal Rinpoché.....	14

La Prière en sept lignes

houng ॐ orgyen yul gyi noubjang tsam ॐ

Hūṃ ! Au nord-ouest du pays d'Oḍḍiyāna,

péma gésar dongpo la ॐ

Au cœur d'une fleur de lotus,

yatsen chok gi ngödroub nyé ॐ

Doté des plus merveilleux accomplissements,

péma joungné shyé sou drak ॐ

Tu es connu sous le nom de « Né-du-lotus ».

k'or dou k'andro mangpö kor ॐ

Une assemblée de nombreuses ḍākinī t'entoure ;

k'yé kyi jésou dak droub kyi ॐ

Je suis la voie que tu as tracée ;

jīngyi lab chir shek sou sol ॐ

Je te prie : viens ! Que tes bénédictions m'inspirent !

gourou péma siddhi houng ॐ

guru padma siddhi hūṃ

Le long mantra d'invocation de Guru Rinpoché

**om ah hounḡ benza gourou péma t'öt'reng tsal benza
samaya dza siddhi pala hounḡ ah**

om āḥ hūṃ vajra guru padma tötrenḡtsal vajra samaya ja
siddhi phala huṃ āḥ

Le mantra de Guru Rinpoché

om ah hounḡ benza gourou péma siddhi hounḡ ॐ

om āḥ hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ

Prière de tsok par Jigmé Lingpa

un terma révélé par Rigdzin Jigmé Lingpa

ram yam k'am ॐ om ah hounḡ ॐ

raṃ yaṃ khaṃ | om āḥ hūṃ

tsokdzé dōyön yéshé rolpe gyen ॐ

Les substances d'offrandes désirables pour la fête sont
l'ornement du jeu de la sagesse.

tsokjé tsokdak rigdzin lama dang ॐ

Seigneur de la fête, maître de la fête, guru vidyādhara,

den soum kyilk'or néyul nyershyi dak ॐ

Maîtres des trois sièges du maṇḍala et des vingt-quatre lieux sacrés,

pawo k'andro damchen chösoung nam ॐ

Dāka, ḍākinī, et protecteurs du Dharma liés par le samaya :

dir shek longchö tsok kyi chöpa shyé ॐ

Approchez et acceptez cette délectable offrande de fête.

galt'rul nong dang damtsik nyamchak shak ॐ

Je confesse mes contradictions, confusions, erreurs, corruptions et brisures de samaya.

chi nang barché chö kyi ying sou drol ॐ

Libérez les obstacles extérieurs et intérieurs dans le dharmadhātu.

l'aktor shyé la t'rinlé droubpar dzö ॐ

Acceptez cette offrande restante et accomplissez toutes les activités.

**om gourou déva dakini gana tsatra poudza ho outsita
balingta k'ahi**

om guru deva ḍākkinī gaṇacakra pūjā hoḥ ucchiṣṭa balingta khāhi

*Traduction française adaptée de la traduction anglaise du Nalanda
Translation Committee*

La Prière en six vers de vajra

une révélation de Chokgyour Déchen Lingpa

du soum sangyé gourou rinpoché ॐ

Personnification des bouddhas du passé, du présent et du futur, Guru Rinpoché ;

ngödroub kün dak déwa chenpö shyab ॐ

Maître de tous les siddhi, Guru de grande félicité,

barché kün sel dudul drakpo tsal ॐ

Toi qui dissipes tous les obstacles, Courroucé qui subjugues les māra,

solwa deb so jingyi lab tou sol ॐ

Je t'en prie, inspire-moi de tes bénédictions

chi nang sangwé barché shyiwa dang ॐ

Pour que les obstacles, extérieurs, intérieurs et secrets soient dissipés

sampa l'ün gyi droubpar jingyi lob ॐ

Et que toutes mes aspirations s'accomplissent spontanément !

Ceci fut découvert par le grand révélateur de termas, Chokgyour Déchen Lingpa, sur le flanc droit du rocher de Sengchen Namdrak, au mont Rinchen Tseka, « La Pile de bijoux ». La bénédiction de cette prière, destinée à l'époque actuelle, est si vaste que tous devraient la chérir comme un trésor et la pratiquer quotidiennement.

The revised translation by Patrick Gaffney, 2015

La Prière à Guru Rinpoché pour obtenir les accomplissements

par Dodroupchen Rinpoché

orgyen rinpoché la solwa deb

Nous prions Orgyen Rinpoché :

galkyen barché minjoung shyang

Accorde-nous, sans qu'aucun empêchement
ni obstacle ne surgissent,

t'ünkyen sampa drouba dang

Des circonstances favorables, la réalisation de nos aspirations,

chok dang t'ünmong ngödroub tsol

Et les accomplissements ordinaires et suprême.

Le précieux maître Guru Rinpoché apparut en vision à Dodroupchen Rinpoché Jigmé Trinlé Özer alors que celui-ci visitait Khachö Palgyi Tsaridra. Immédiatement, il prononça les mots de cette prière : telle est sa bénédiction. Maṅgalaṃ !

Dédicace des mérites

sönam di yi t'amché zikpa nyi

Par ces mérites, puissent tous les êtres atteindre
l'omniscience de l'Éveil

t'ob né nyépé dra nam p'am jé shing

Et ayant vaincu l'ennemi, les négativités et l'illusion,

kyé ga na chi balong t'roukpa yi

Être libérés de l'océan du saṃsāra

sipé tso lé drowa drolwar shok

Agité sans relâche par les vagues de la naissance,
de la vieillesse, de la maladie et de la mort !

Dédicace extraite de « L'aspiration aux bonnes actions de Samantabhadra »

jampal pawö jitar k'yenpa dang

Tout comme le bodhisattva Mañjuśrī atteint l'omniscience,

küntouzangpö déyang déshyin té

Ainsi que Samantabhadra,

dédak kün gyi jésou dak lob ching

Je dédie à présent tous ces mérites,

géwa didak t'amché rabtou ngo

Pour m'entraîner à suivre leurs traces !

du soum shekpé gyalwa t'amché kyi

De même que tous les bouddhas victorieux du passé,
du présent et du futur

ngowa gangla chok tou ngakpa dé

Ont loué l'excellence de la dédicace,

dak gi géwé tsawa di kün kyang

Je dédie à présent moi aussi toutes mes sources de mérite

zangpo chö chir rabtou ngowar gyi

Afin que tous les êtres mènent les « Bonnes actions »
à leur perfection¹ !

1 Ces deux stances sont extraites de *L'aspiration aux bonnes actions de Samantabhadra – souveraine parmi les prières d'aspiration*, l'Ārya bhadracārya prañidhāna rāja, la partie finale du Gaṇḍavyūha sūtra, qui est lui-même la section finale de l'Avataṃsaka sūtra.

Un grand tambour pour invoquer la compassion Une prière pour la prompte renaissance de Sogyal Rinpoché

par Sa Sainteté Sakya Gongma Trichen Rinpoché

wangchouk gyéden droukpa dorjé chang

Vajradhāra², sixième seigneur doté des huit pouvoirs uniques³,

chak na pémo p'akma drolmé shyab

Avalokiteśvara et sublime Tārā ,

tsokyé gyalwa terchen sé ché la

Bouddha Né-du-lotus, grands révélateurs de trésors et vos héritiers,

solwa dep so dengdir yutsam gong

À vous tous, nous adressons notre prière : pensez à nous à l'instant !

lek jé sönām pémö dang sal shying

Le mérite que vous avez accumulé si parfaitement ressemble à un lotus éclatant,

mindrol gyupé gésar gyi pu dé

Son cœur paré d'une lignée qui mûrit et libère,

dampa gyatsö u na l'am méwa

Et resplendit sur un vaste océan d'instructions.

2 Vajradhāra est souvent décrit comme le sixième seigneur, ou seigneur de la sixième famille, car il personnifie et comprend les cinq familles de bouddha : tathāgata, vajra, ratna, padma et karma.

3 Les huit pouvoirs uniques (ou formes de maîtrise) se rapportent à : 1) le corps éveillé, 2) la parole éveillée, 3) l'esprit éveillé, 4) les pouvoirs miraculeux, 5) l'omniprésence, 6) l'accomplissement des souhaits, 7) l'activité éveillée, et 8) les qualités éveillées.

tenpé gyaltsen dreng la solwa dep

À vous qui avez levé la bannière de victoire des enseignements du Bouddha, nous adressons notre prière !

natsok chö tsul tönpe t'ouden kyang

Vous aviez le pouvoir d'enseigner le Dharma de multiples façons

kyéma du dir p'enpar ma zik né

Mais il ne vous a pas semblé possible d'apporter plus de bienfaits à une époque telle que celle-ci.

tingdzin shyiwe ro la shyol dö shyin

Vous avez choisi plutôt de chercher la tranquillité du samādhi, et laissé

yowé t'ouk ni chöying nak sou shyu

Votre vif esprit de sagesse entrer dans la forêt paisible du dharmadhātu.

zab dang gyacher möpé gangzak la

Pour ceux qui sont attirés par ce qui est vaste et profond,

gyé t'ri shyi tong dampa l'a yi chö

Nous prions que vous reveniez rapidement, un jeune soleil, une émanation suprême,

du sou dom dzé özer tong denpé

Avec mille rayons de lumière portant des enseignements destinés à ces temps-ci,

choktrul nyinje shyönnuu nyour jön sol

Les quatre-vingt quatre mille enseignements divins et sacrés du Dharma !

jön né tertön droubwang gongmé lu

Et à votre retour, dans une forme égalant votre prédécesseur, tertön et seigneur des siddha,

namt'ar tsangmé gyen gyi rab gyen té

Paré de toute la beauté d'une vie de libération parfaite,

chokdral kalden doulja tongtrak gi

Puissiez-vous mûrir en une splendeur à contempler, une vision pour

dren jé zoung gi pal dou min gyour chik

Les yeux de milliers de disciples réceptifs et bienheureux !

Ceci fut composé par le Sakya Trichen en réponse à une requête faite par ceux qui ont une fervente aspiration. Puisse-t-elle s'avérer pleine de sens !

Prière pour la prompte renaissance de Sogyal Rinpoché

Composée par Orgyen Tobgyal Rinpoché

kyé ho, gyalwa sé dang ché pé t'rinlé pa

Kyé'o ! Vous incarnez l'action éveillée des bouddhas et des bodhisattvas,

tsokyé péma karé yéshé zouk

Vous êtes l'émanation de la sagesse de Guru Padmākara Né-du-Lotus,

kyab chok k'orlō gönpo rinpoché

Refuge suprême, précieux seigneur du maṇḍala,

drinchen sönam gyaltsen deng dir gong

Sonam Gyaltsen, avec votre grande bonté, pensez à nous, maintenant !

k'yö ni döma nyi né changchoub kyang

Vous aviez primordialement atteint l'Éveil,

dak sok drowé nang ngor mi yi zol

Toutefois, pour des êtres tels que nous, vous avez pris une apparence humaine

damchö char chen beb shyin shyoukpa la

Et tout au long de votre vie, avez répandu une abondante pluie de Dharma.

lobour ngayab palri p'odrang dou

Le chagrin nous a submergés lorsque subitement, vous êtes parti pour le palais sur la Montagne de gloire couleur-de-cuivre à Chamara,

k'andrö tsok pön dzé chir shek di kyo

Pour y trôner parmi une vaste foule de dâkinî.

ön kyang péma karé t'riné gar

Cependant, puisque le jeu des actions de Guru Rinpoché

mizé gyen gyi k'orlor tak shar na

Se déploie indéfiniment telle une roue inépuisable
d'ornements,

lar yang trulpé dögar nyour jön né

Prenez à nouveau naissance, rapidement, nous vous en
supplions !

rigdzin gongmé namt'ar jishyin dou

Alors, tout comme les vidyādhara du passé,

k'é tsün zangpö pal gyi jorpé chouk

Riche d'érudition, de discipline et de bon cœur,

dak sok duljé semchen malupa

Menez tous les êtres qu'il faut entraîner – moi-même et tous
les autres –

kyé ho, gyalwa sé dang chépe t'riné pa

À la pureté parfaite du grand Éveil !

Lorsque l'incarnation suprême Sonam Gyaltsen Rinpoché, le fils du cœur du protecteur et seigneur omniprésent des maṇḍala des cent familles Pema Yéshé Dordjé, décéda et partit continuer sa mission d'œuvrer pour le bien d'autres êtres, un rassemblement pour une pratique de groupe intensive de La Quintessence de l'esprit de sagesse de Vajrasattva eut lieu comme cérémonie commémorative au temple de Shéchen Tennyi Dargyé Ling situé au Siège de vajra, au Pays des Arya. À cette occasion, les principaux représentants de la communauté du Dharma de Rigpa tout entière m'ont offert une écharpe blanche de très belle soie et une bague parée d'un vajra qui appartenait au tulkou suprême. Ils me firent cette requête : « Veuillez, s'il vous plaît, composer une prière pour la prompte naissance de l'incarnation de Sogyal Rinpoché ». En réponse à leur demande, j'ai dicté cette prière et la leur ai offerte. Puisse sa signification se réaliser ! Orgyen Tobgyal, 17 octobre 2019.



RIGPA

www.rigpa.org

On account of the prayers, practices and line drawings it contains, this text should be treated with respect. Please keep it off the floor and places where people sit or walk and ensure that it is not stepped on or over. It is best to keep it covered and protected for transportation and stored in a high, clean place separate from ordinary materials. If you should wish to dispose of it, please burn it rather than throw it away.